



**MIMMO DANZA** *Miserere*

**CHAMBER CHOIR "STANISLAV LEGKOV" SAINT PETERSBURG**

**ALEXEY A. ELIZAROV** DIRECTOR



# Mimmo Danza

- |    |  |        |
|----|--|--------|
| 1. | <b>Ave Maria g moll</b> [2010]         | 05'06" |
| 2. | <b>Sanctus</b> [2017]                  | 07'48" |
| 3. | <b>Agnus Dei</b> [2012]                | 06'44" |
| 4. | <b>Miserere</b> (Salmo 50) [2013/2017] | 18'24" |
| 5. | <b>Salve Regina</b> [2016]             | 06'28" |
| 6. | <b>Padre Nostro</b> [2011]             | 05'44" |
| 7. | <b>Ave Maria D dur</b> [2014]          | 04'43" |

# **CORO DA CAMERA "STANISLAV LEGKOV" DI SAN PIETROBURGO**

**Maestro del coro: M°ALEXEY A. ELIZAROV**  
**Direttore artistico: Prof. M°STANISLAV N. LEGKOV**  
**Produttore esecutivo: M° FABIO PIROLA**

---

## **Registrazione/Recording**

CHIESA EVANGELICA LUTERANA DI SANTA CATERINA,  
Bolshoy Prospect V.O.1a, 199004 San Pietroburgo (Federazione Russa)  
20, 21, 22 e 25 giugno 2019

## **Tecnico del suono/Recording engineer**

KIRA MALEVSKAYA

## **Montaggi digitali/Digital editing**

KIRA MALEVSKAYA

## CORO DA CAMERA "STANISLAV LEGKOV" DI SAN PIETROBURGO

### SOPRANI

Ekaterina Zavatskaya  
Veronika Karpus  
Ekaterina Krasko  
Evgeniya Lobanova  
Larisa Radchenko

### TENORI

Artem Arutyunov  
Mikhail Barashev  
Stanislav Dmitriev  
Ivan Ponomarev  
Anton Khardin

### CONTRALTI

Elena Aman  
Anastasiya Bogacheva  
Olga Legkova  
Natalya Prozumenshchikova  
Varvara Solovyeva

### BASSI

Artem Kamaletdinov  
Oleg Motlakhov  
Oleg Palkin  
Andrey Radchenko  
Oleg Radchenko





Credo che l'idea portante di questo, - mi sia concesso definirlo -, "ciclo di preghiere" sia l'effusione del calore spirituale dell'individuo, la condivisione di sentimenti di pietà, amore e gioia nel cuore degli uomini; tutti sinceramente trasfusi dal compositore Domenico Danza. Grande è il piacere che, in uno spazio musicale ricco, intenso e prolungato, si prova all'ascolto; un'emozione come di fenomeni dolci, da cuore della Natura. La sonorità dei cori colpisce per la ricchezza dei modelli, le sfumature colorate, gli stati d'animo vivaci e un sofisticato tessuto fluttuante di suoni impressionisti, incantati e affascinanti. Come era solito dire il famoso musicologo e compositore russo B. Asafiev: "il talento del compositore è il Talento, la mente è la Mente, la tecnica del suo mestiere è la Tecnica e, naturalmente, questa deve essere bella, altrimenti l'edificio sonoro crolla". Questo ciclo di preghiere musicate da Danza non può considerarsi mera liturgia: è piuttosto musica nella sua essenza filosofica, dove cioè il pensiero diventa musica e la musica è essa stessa pensiero. Dalla prima all'ultima preghiera, persistono un animo profondo e testi delicati, la musica si dispiega su un tessuto sonoro trasparente e lirico e, pur in presenza di una consistente entità di materiale, non si percepiscono viscosità e pesantezza. Un lavoro ramificato e diffuso che, mi sembra, attiri sinceramente per i suoi testi e il suo ottimismo.

(S.N. Legkov)



MIMMO DANZA

Le composizioni per coro a cappella di Domenico Danza si distinguono per l'autentica, sincera e personale ricerca stilistica, così come per la conoscenza della tradizione musicale ecclesiastica. L'autore coniuga infatti con originalità armonia e forme polifoniche tradizionali, - con un tocco ammirevole di melodismo italiano -, insieme con moderne e attuali soluzioni modali in una trama musicale densa di alterazioni. Apparentemente semplice, la partitura è in realtà di ardua esecuzione, articolata sia nella forma che nella tessitura vocale e non priva di idee artistiche. Sicuramente un duro lavoro, ma anche, per gli esecutori, interessante. Ho davvero gradito studiare questo materiale musicale.

(A.A. Elizarov)

I believe the key idea of this, if I may define it as so, "cycle of prayers" is the effusion of spiritual warmth in the individual, the sharing of pity, love and joy in the heart of men; all sincerely instilled by the composer Domenico Danza. It is an immense pleasure to listen to such rich, intense and prolonged music; a sweet emotion right from the heart of Nature itself. The sound of the choir strikes you for the richness in its styles, the colored nuances, its lively spirits and a sophisticated flowing mix of impressionistic, enchanted and fascinating sounds. As the famous russian musicologist and composer B. Asafiev used to say: " the composer's talent is Talent, the mind is the Mind, the techniques of his profession is the Technique and, naturally, these have to be beautiful otherwise everything falls apart." Danza's cycle of prayers cannot be considered mere liturgy, it's rather music in its philosophical essence where thought becomes music and music itself is thought. From the first to the last prayer a deep soul and delicate lyrics persist, the music unfolds on a transparent and lyrical sound, and, even in the presence of a consistant amount of material, viscosity and weight are not perceived. An extensive and widespread work which to me truly attracts for its lyrics and sincerity.

(S.N. Legkov)

Domenico Danza's compositions for choirs a cappella stand out for their authentic, sincere and personal stylistic research, as well as for the knowledge of traditional ecclesiastic music. The author in fact combines in an original way harmony and traditional polyphonic forms, with an impressive touch of Italian melodism, together with modern and contemporary solutions in a musical plot full of accidentals. Apparently simple, the score is actually complicated and articulated both in form and vocal range and not devoid of artistic ideas. Definitely challenging but, also for the performers, interesting pieces of work. I really enjoyed studying this music.

(A.A. Elizarov)



## AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena,  
Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus  
et benedictus fructus ventris tui Jesus.  
Sancta Maria mater Dei ora pro nobis peccatoribus,  
nunc et in hora mortis nostrae. Amen

## SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Deus sabaoth,  
pleni sunt coeli et terra gloria tua.  
Osanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

## AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere mei;  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere mei;  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

## MISERERE

Miserere mei, Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam.  
Et secundum multitudinem miserationum tuarum,  
dele iniquitatem meam.  
Amplius lava me ab iniquitate mea:  
et a peccato meo munda me.  
Quoniam iniquitatem meam ego cognosco:  
et peccatum meum contra me est semper.  
Tibi soli peccavi,  
et malum coram te feci:  
ut justificeris in sermonibus tuis,  
et vincas cum iudicaris.

Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum:  
et in peccatis concépit me mater mea.  
Ecce enim veritatem dilexisti:  
incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.  
Aspèrges me hyssópo, et mundabor:  
lavabis me, et super nivem dealbabor.  
Auditui meo dabis gaudium et laetitiam:  
et exsultabunt ossa humiliata.  
Averte faciem tuam a peccatis meis:  
et omnes iniquitates meas dele.  
Cor mundum crea in me, Deus:  
et spiritum rectum innova in visceribus meis.  
Ne proicias me a facie tua:  
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.  
Redde mihi laetitiam salutaris tui:  
et spiritu principali confirma me.  
Docébo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus,  
Deus, Deus salutis meae:  
et exsultabit lingua mea iustitiam tuam.  
Dòmine, labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam.  
Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem utique:  
holocaustis non delectaberis.  
Sacrificium Deo spiritus contribulatus:  
cor contritum, et humiliatum,  
Deus, non despicias.  
Benigne fac, Dòmine, in bona voluntate tua Sion:  
ut aedificentur muri Ierusalem.  
Tunc acceptabis sacrificium iustitiam,  
oblaciones, et holocausta:  
tunc impónent super altare tuum vitulos.

## PADRE NOSTRO

Padre nostro che sei nei cieli  
sia santificato il tuo nome,  
venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà,  
come in cielo così in terra.

Dacci oggi il nostro pane quotidiano  
e rimetti a noi i nostri debiti,  
come noi li rimettiamo ai nostri debitori  
e non ci indurre in tentazione ma liberaci dal male. Amen

## SALVE REGINA

Salve Regina, mater misericordiae,  
vita, dulcedo, et spes nostra salve.  
Ad te clamamus, exules filii Evae,  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.  
Eia ergo advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte;  
et Jesum benedictum, fructum ventris tui,  
nobis pos hoc exilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

## AVE MARIA

Piena di grazia, il Signore è con te,  
tu sei benedetta tra tutte le donne,  
e benedetto è il frutto del tuo seno Gesù.  
Santa Maria madre di Dio,  
prega per noi peccatori,  
adesso e nell'ora della nostra morte. Amen





ALEXEY A. ELIZAROV

## DOMENICO DANZA

Nasce a Bitonto, Terra di Bari; studi classici, università di Bari. Dal 1968 vive e lavora a Milano. Si avvicina alla composizione in età non più giovanissima, non appena gli impegni di lavoro glielo possono consentire.

Maestro di Cappella per trent'anni alla chiesa di S. Bernardo alla Comasina a Milano; la sua Corale polifonica ha cantato più volte per il cardinale Martini, una volta in Duomo per una ricorrenza dell'Aido, un'altra volta alla Messa degli Artisti a S. Maria sopra S. Satiro, altre volte nella Basilica di Sant'Ambrogio per la festa del Patrono.

Membro onorario del Centro Studi Musicali "T. Traetta" di Bitonto.

Sue composizioni sono state eseguite a S. Pietroburgo il 29 ottobre 2013 nella sala Glazunova del Conservatorio di S. Pietroburgo dal Coro da camera e dalla Orchestra sinfonica del Conservatorio a direzione del prof. Stanislav Legkov e del maestro italiano Fabio Pirola; altre esecuzioni nella chiesa di S. Bernardo a Milano e nella città di Bitonto.

Ha pubblicato due CD, uno nel 2016, "Memoria e Tradizione", di quartetti e sonate, il secondo "Percorso musicale Bitonto S. Pietroburgo" del 2018 di pezzi di musica sacra unitamente allo "Stabat" di Tommaso Traetta.

La sua produzione è orientata in generale alla musica sacra corale e da camera. Si annoverano tra gli altri i seguenti brani: pezzi canonici vari, pezzi corali a cappella e con orchestra, una suite per archi, il quartetto "Sagra dei Santi Medici", un "Miserere" per voci ed orchestra e una versione a cappella, diversi quartetti e sonate, una "Via Crucis", rielaborazione di una composizione di Cepollaro su testo di Metastasio, una sonata per violino e pianoforte, un brano sinfonico "Migranti", una Litania della Vergine Maria per soli, coro ed orchestra. Da ultimo "Capriccio Apulo", un brano sinfonico proposto e accettato nell'ambito delle celebrazioni del Festival Tchaikowsky.

Da sempre ha prediletto percorsi contrappuntistici, maturati poi in una intensa ricerca di modulazioni strutturali, tali da poter configurare una sorta di pluritonalismo.

## **DOMENICO DANZA**

He was born in Bitonto, the Land of Bari region; studied classics at The University of Bari. In 1968 he moved to Milan for work.

He approached the composition when he was no longer very young, as soon as his work commitments allowed him to do so.

He has been Church choir director for 30 years at the church of S. Bernardo alla Comasina in Milan; his Polyphonic choir sang several times for the Cardinal Martini, once in Duomo cathedral for the recurrence of Aido, another time at the Artists' Mass at S. Maria church in S. Satiro, other times at the Basilica of Sant'Ambrogio for the Patron saint feast day. Honorary member of the Musical Studies Centre "T. Traetta" in Bitonto.

His compositions were performed in St. Petersburg on the 29th of October 2013 in the Glazunov hall of St. Petersburg Conservatory, by the Chamber Choir and the Conservatory Symphony Orchestra, conducted by prof. Stanislav Legkov and Italian maestro Fabio Pirola; other performances were held in the church S. Bernardo in Milan and in Bitonto.

He published two CDs, one in 2016, "Memory and Tradition" that includes quartets and sonatas, the second one "Musical journey Bitonto St. Petersburg" in 2018, composed of sacred music pieces together with "Stabat" by Tommaso Traetta.

His creation is generally focused on sacred choral music and chamber music. Among others, it includes also the following works: various canon pieces, choral pieces a cappella and with orchestra, a suite for strings, the quartet "Sagra dei Santi Medici", "Miserere" for voices and orchestra and one a cappella version, various quartets and sonatas, "Via Crucis", reworking of Cepollaro's composition based on Metastasio text, a sonata for violin and piano, a symphonic piece "Migranti", a Litany of the Blessed Virgin Mary for soloists, choir and orchestra. Lastly, "Capriccio Apulo", a symphonic work proposed and accepted by the artistic direction of the "Tchaykovsky Festival" of St. Petersburg.

He has always preferred contrapuntal approach, developed during an intense research of structural modulations, in order to configure a kind of polytonalism.



## **ALEKSEY ANATOLEVICH ELIZAROV**

Maestro del Coro

Diplomato in Direzione di Coro presso il Conservatorio di Musica di Stato "N. Rimsky-Korsakov" di San Pietroburgo, è preside del Liceo Musicale Pedagogico di San Pietroburgo (SPBGBPU), - il più antico istituto del genere in Russia, - nonché docente di Direzione di Coro presso quest'ultima scuola. Dal 2012 al 2017 è stato direttore del Coro della Cappella Accademica Statale di San Pietroburgo, mentre ha dal 2006 al 2015 ricoperto la carica di responsabile artistico e organizzativo del Coro "RimKhor" della Scuola di Musica per Adulti "Rimsky-Korsakov" di San Pietroburgo. E' presidente e direttore artistico del Concorso per Coro di Voci Bianche "P.A. Rossolovsky", un evento che è parte della serie di concorsi vocali e corali internazionali nota come "Voice of Youth". Il M° Elizarov è spesso invitato a far parte della giuria di concorsi e festivals, nonché delle commissioni per gli esami di stato.

## **ALEKSEY ANATOLEVICH ELIZAROV**

Choirmaster

Graduating in Orchestral Directing at the state conservatory "N.Rimsky-Korsakov" in Saint Petersburg, he is currently both the dean and lecturer of orchestral directing at Saint Petersburg's Pedagogical Musical High School (SPBGBPU) the oldest institute of its kind in Russia. From 2012 to 2017 he was choirmaster of the State Cappella Choir in Saint Petersburg while from 2006 until 2015 he held the position of organisational and artistic director of the "RimKhor" choir at the music school "N.Rimsky-Korsakov" for adults. He is president and artistic director of the white voices choir contest "P.A. Rossolovsky", part of a series of international song contests known as "Voice of Youth". Mr. Elizarov is often invited to take part in juries as well as sitting on state examination boards.

## **STANISLAV NIKOLAEVICH LEGKOV**

Direttore Artistico

Professore Ordinario di Direzione di Coro presso il Conservatorio di Musica di Stato "N. Rimsky-Korsakov" di San Pietroburgo, e già Preside della Facoltà di Direzione di Coro presso il medesimo istituto. Dopo essere stato insignito del titolo di Artista Emerito della Repubblica di Carelia (Federazione Russa), ha lavorato per più di vent'anni al Teatro Mariinskij di San Pietroburgo in qualità di Maestro del Coro. E' unanimemente riconosciuto come uno degli esponenti di punta della tecnica di direzione di coro russa.

## **STANISLAV NIKOLAEVICH LEGKOV**

Artistic Director

Full professor in Orchestral conducting and president of the same faculty at the State conservatory "N.Rimsky-Korsakov" in Saint Petersburg. After being awarded the title of Honored Artist of the Carelia Republic (Russian Federation) he worked for over twenty years as choirmaster for the Mariinskij Theatre in Saint Petersburg.

He is unanimously acknowledged as one of the leading exponents of the Russian choir conducting technique.

## **FABIO PIROLA**

Produttore esecutivo

Ha studiato direzione di orchestra presso il Conservatorio di San Pietroburgo. Diplomato in violino presso il Conservatorio di Bergamo. Dal 2009 collabora con l'Istituto Italiano di Cultura a S. Pietroburgo per la realizzazione di concerti con i migliori artisti italiani e russi.

Ha diretto la St. Petersburger Accademy Symphonie Orchestra, la State Hermitage Orchestra e numerose altre in tutto il pianeta.

Attualmente dirige l'orchestra sinfonica stabile "Concord Orchestra" di San Pietroburgo.

[www.fabiopirola.com](http://www.fabiopirola.com)

## **FABIO PIROLA**

Producer

He studied conducting at Saint Petersburg's National Conservatory and took his diploma in violin from the Conservatory in Bergamo. He has been collaborating with the Italian Consulate General and the Italian Institute for Culture in Saint Petersburg since 2009 organising concerts in collaboration with the most important Italian and Russian artists. These initiatives are known for their meticulous historical, musicological and innovative research which have led to a deeper and reciprocal cultural bond between the two countries.

He has conducted Saint Petersburg's Academy Symphonic Orchestra, the State Hermitage Orchestra and numerous others worldwide; he has held several masterclasses in the USA and Hong Kong and conducted Beethoven's Ninth Symphony in Seattle.

He presently conducts the symphonic orchestra "Concord Orchestra" in Saint Petersburg and holds numerous concerts subject of CD recordings. [www.fabiopirola.com](http://www.fabiopirola.com)



STANISLAV N. LEGKOV



STR 07173

